

---

**PROJEKAT O EKOLOŠKI OSETLJIVIM  
TURISTIČKIM OBLASTIMA  
CRNE GORE**

*FINANSIJSKI IZVEŠTAJI ZA PERIOD  
OD 9. APRILA 2004. GODINE  
DO 31. DECEMBRA 2005. GODINE*

## SADRŽAJ

	<u>Strana</u>
<b>Izveštaj nezavisnog revizora</b>	1
<b>Finansijski izveštaji Projekta</b>	
- Izveštaj o izvorima i korišćenju sredstava	2
- Izveštaj o specijalnom računu	3
- Napomene uz finansijske izveštaje Projekta	4

## IZVEŠTAJ NEZAVISNOG REVIZORA

### RUKOVODSTVU JAVNOG PREDUZEĆA „REGIONALNI VODOVOD CRNOGORSKO PRIMORJE”, BUDVA

Izvršili smo reviziju priloženih finansijskih izveštaja Projekta kojeg sačinjavaju Izveštaj o izvorima i korišćenju sredstava i Izveštaj o specijalnom računu Projekta o ekološki osetljivim turističkim oblastima Crne gore (u daljem tekstu: „Projekat”), koji se finansira iz kredita Međunarodnog udruženja za razvoj (IDA) br. 3823 YF, za period od 9. aprila 2004. godine do 31. decembra 2005. godine. Za finansijske izveštaje Projekta, prikazane na stranama 2 do 10, odgovorno je rukovodstvo Javnog Preduzeća „Regionalni vodovod Crnogorsko primorje”, Budva. Naša je odgovornost da izrazimo mišljenje o finansijskim izveštajima, na osnovu revizije koju smo izvršili.

Reviziju smo izvršili u skladu sa Međunarodnim standardima revizije. Ovi standardi nalažu da reviziju planiramo i izvršimo na način koji omogućava da se, u razumnoj meri, uverimo da finansijski izveštaji ne sadrže materijalno značajne pogrešne iskaze. Revizija uključuje ispitivanje dokaza, na bazi provere uzoraka, kojima se potkrepljuju iznosi i obelodanjivanja u finansijskim izveštajima Projekta. Revizija, takođe, uključuje ocenu primenjenih računovodstvenih načela i značajnih procena izvršenih od strane rukovodstva, kao i ocenu opšte prezentacije finansijskih izveštaja. Smatramo da revizija koju smo izvršili obezbeđuje razumnu osnovu za izražavanje našeg mišljenja.

Po našem mišljenju, priloženi finansijski izveštaji Projekta prikazuju objektivno i istinito, po svim materijalno značajnim pitanjima, izvore i korišćenje sredstava Projekta i kretanja na specijalnom računu za period od 9. aprila 2004. godine do 31. decembra 2005. godine, u skladu sa smernicama Svetske banke.

Beograd, 31. maj 2006. godine



**IZVEŠTAJ O IZVORIMA I KORIŠĆENJU SREDSTAVA**  
Za period od 9. aprila 2004. godine do 31. decembra 2005. godine

		<i>od 9. aprila 2004. do 31. decembra 2005.</i>
	Napomena	<i>u EUR</i>
<b>IZVORI SREDSTAVA</b>		
Međunarodno udruženje za razvoj - Specijalni račun	3	123,673
Međunarodna udruženje za razvoj - Direktna plaćanja	3	1,172,026
Javno Preduzeće "Crnogorsko Primorje"	4	122,594
<b>UKUPNI IZVORI SREDSTAVA</b>		<b>1,418,293</b>
<b>KORIŠĆENJE SREDSTAVA</b>		
Roba	5	883,040
Radovi	6	459,123
Konsultantske usluge	7	44,727
<b>UKUPNO KORIŠĆENJE SREDSTAVA</b>		<b>1,386,890</b>
<b>VIŠAK IZVORA U ODNOSU NA ISKORIŠĆENA SREDSTVA</b>		
Stanje na specijalnom računu		<b>31,403</b>
<b>PROJEKTNE AKTIVNOSTI PO KOMPONENTAMA PROJEKTA</b>		
Infrastruktura životne sredine	5, 6	1,342,163
Rehabilitacija životne sredine		-
Tehnička pomoć	7	44,727
<b>UKUPNO PROJEKTNE AKTIVNOSTI PO KOMPONENTAMA PROJEKTA</b>		<b>1,386,890</b>

Budva, 31. maj 2006. godine

U ime JP "Regionalni vodovod Crnogorsko Primorje", Budva:

.....  
Predrag Bjelobrković  
Direktor

.....  
Vojislava Stijepović  
Finansijski direktor

*Prateće napomene na stranama od 4 do 10 čine sastavni deo ovih finansijskih izveštaja.*

## IZVEŠTAJ O SPECIJALNOM RAČUNU

Za period od 9. aprila 2004. godine do 31. decembra 2005. godine

	Napomena	<u>Od 9. aprila 2004 to 31. decembra 2005.</u> u EUR
Početno stanje	3, 8	50,000
<b>Dopune računa:</b>		
Dopune računa od strane Međunarodnog udruženja za razvoj	3, 8	73,673
Dopune računa od strane Javnog Preduzeća "Crnogorsko Primorje"	8	11,415
<b>Ukupno dopune računa</b>		<u>85,088</u>
<b>Trošenja:</b>		
Trošenja – Međunarodno udruženje za razvoj	8	92,270
Trošenja - Javno Preduzeće "Crnogorsko Primorje"		11,415
<b>Ukupna plaćanja troškova projekta</b>		<u>103,685</u>
<b>Stanje na kraju perioda</b>		<u><u>31,403</u></u>
<b>Usaglašavanje sa bankom</b>		
Stanje na specijalnom računu		31,403
Stanje na specijalnom računu na osnovu izvoda banke		31,403
<b>Razlika</b>		<u><u>-</u></u>

*Prateće napomene na stranama od 4 do 10 čine sastavni deo ovih finansijskih izveštaja.*

## NAPOMENE UZ FINANSIJSKE IZVEŠTAJE PROJEKTA Za period od 9. aprila 2004. godine do 31. decembra 2005. godine

### 1. Opšte informacije

13. oktobra 2003. godine, Srbija i Crna gora ("Zajmoprimac") sklopila je Sporazum o kreditu za razvoj sa Međunarodnim udruženjem za razvoj ("IDA") na iznos u raznim valutama ekvivalentan iznosu od SDR 5,000,000 (SDR - Specijalna prava vučenja) za finansiranje Projekta o ekološki osetljivim turističkim oblastima Crne Gore (u daljem tekstu: "Projekat").

Završetak projekta se očekuje do 30. septembra 2007. godine.

Prikazana tabela sadrži kategorije stavki koje se finansiraju iz sredstava kredita, raspored iznosa kredita na svaku kategoriju i procenat troškova koji će se tako finansirati u svakoj kategoriji:

<b>Kategorija troškova</b>	<b>Iznos kredita SDR</b>	<b>% troškova koji će se finansirati</b>
1. Roba	2,560,000	80%
2. Radovi	1,420,000	83%
3. Konsultantske usluge, uključujući revizorske usluge	360,000	81%
4. Dodatni operativni rashodi	160,000	80%
5. Neraspoređeno	500,000	
<b>UKUPNO</b>	<b>5,000,000</b>	

Dana 26. maja 2004. godine, Srbija i Crna Gora (u daljem tekstu: "Zajmoprimac") sklopila je Ugovor o preusmeravanju kreditnih sredstava sa Republikom Crnom Gorom i preuzela obavezu da stavi na raspolaganje Republici Crnoj Gori (u daljem tekstu: "Primalac") iznos kredita ekvivalentan iznosu od SDR 5,000,000.

Dana 26. marta 2005. godine, Republika Crna Gora ("Primalac") je zaključila M1C1 Ugovor o podkreditu i implementaciji projekta sa preduzećem Lovanja D.O.O. Kotor (u daljem tekstu: "Korisnik") i Javnim Preduzećem "Crnogorsko Primorje" Budva (u daljem tekstu: "Agent") za implementaciju Projekta o ekološki osetljivim turističkim oblastima Crne Gore. Republika Crna Gora je izrazila svoju spremnost da stavi na raspolaganje Korisniku kredita deo kreditnih sredstava u iznosu od SDR 2,240,000.

Prikazana tabela sadrži kategorije stavki koje se finansiraju iz sredstava kredita, raspored iznosa kredita na svaku kategoriju i procenat troškova koji će se tako finansirati u svakoj kategoriji:

**NAPOMENE UZ FINANSIJSKE IZVEŠTAJE PROJEKTA (Nastavak)**  
 Za period od 9. aprila 2004. godine do 31. decembra 2005. godine

**1. Opšte informacije (nastavak)**

Kategorija troškova	IDA		Lokalno učešće			
	IDA kredit SDR	% koji će se finansirati	Republika Crna Gora SDR	% koji će se finansirati	Opština Kotor SDR	% koji će se finansirati
1. Roba	1,140,000	80%	287,500	20%	-	-
2. Radovi	640,000	83%	130,000	17%	-	-
3. Konsultantske usluge, uključujući revizorske usluge	180,000	81%	42,500	19%	-	-
4. Zemljište	-	-	-	-	320,000	100%
5. Neraspoređeno	280,000	100%	-	-	-	-
<b>UKUPNO</b>	<b>2,240,000</b>	<b>74%</b>	<b>460,000</b>	<b>15%</b>	<b>320,000</b>	<b>11%</b>

Ciljevi ovog projekta su uspostavljanje ekološki i komercijalno održivog sistema za sakupljanje i odlaganje čvrstog otpada kao i održavanje čistoće i podsticanje atraktivnosti primorskog područja Republike Crne Gore u cilju unapređenja turizma.

Projekat se sastoji iz tri dela:

**Deo A - Infrastruktura životne sredine**

Ovaj deo uključuje poboljšanje infrastrukture životne sredine primorskih opština Bara, Budve, Kotora i Ulcinja, kao i drugih opština Republike Crne Gore koje poseduju udele u preduzeću Lovanja D.O.O. Kotor (M1C1) ili društvu sa ograničenom odgovornošću koje treba da se osnuje na način, u formi i strukturi koja je zadovoljavajuća za Međunarodno udruženje za razvoj (M1C2), kroz obnavljanje dve postojeće opštinske deponije u opštinama Kotor i Bar, pretvaranje tih deponija u dve regionalne sanitarne deponije, kao i pribavljanje opreme za prikupljanje i transport čvrstog otpada na regionalne sanitarne deponije, nabavkom roba, radova i usluga.

**Deo B - Rehabilitacija životne sredine**

Ovaj deo uključuje:

a) Trajno zatvaranje pet postojećih nedozvoljenih deponija za odlaganje otpada, na ekološki ispravan način, i ustanovljavanje dugoročnog nadzora nad njima putem nabavke roba, radova i usluga.

b) Implementaciju pilot programa za recikliranje, koji uključuje opsežnu kampanju za edukaciju stanovništva, separaciju čvrstog otpada na izvoru, izučavanje opcija za reciklažu, zahteva tržišta, kao i poboljšanje trenutno nezvaničnih praksi za reciklažu na kotorskoj sanitarnoj deponiji, nabavkom roba, radova i usluga.

## **NAPOMENE UZ FINANSIJSKE IZVEŠTAJE PROJEKTA (Nastavak)**

**Za period od 9. aprila 2004. godine do 31. decembra 2005. godine**

### **1. Opšte informacije (nastavak)**

#### **Deo C - Tehnička pomoć**

Ova komponenta uključuje:

a) Pružanje podrške društvu sa ograničenom odgovornošću Lovanja D.O.O. Kotor, koje treba da se osnuje na način, u formi i strukturi koja je zadovoljavajuća za Međunarodno udruženje za razvoj i JP "Regionalni Vodovod Crnogorsko Primorje" Budva ("PEW") u upravljanju, implementaciji i nadgledanju projekta, pribavljanjem roba i usluga, uključujući reviziju dokumentacije, knjigovodstva i finansijskih izveštaja.

b) Pružanje podrške Vladi Republike Crne Gore u institucionalnom jačanju društva sa ograničenom odgovornošću Lovanja D.O.O. Kotor, koje treba da se osnuje na način, u formi i strukturi koja je zadovoljavajuća za Međunarodno udruženje za razvoj, kao i u jačanju regulatornog okvira u sektoru upravljanja čvrstim otpadom, obezbeđenjem usluga, uključujući obuku.

### **2. Pregled značajnih računovodstvenih politika**

#### **Osnova za prezentaciju finansijskih izveštaja**

Finansijski izveštaji Projekta pripremljeni su na bazi Keš principa, u skladu sa smernicama Svetske banke.

#### **Izveštajna valuta**

Knjigovodstvo Projekta vodi se u evrima (EUR), koji predstavljaju domicilnu valutu u Republici Crnoj Gori. Finansijski izveštaji su prezentovani u evrima (EUR), osim ako je drugačije navedeno.

### **3. Međunarodno udruženja za razvoj ("IDA") - izvori sredstava**

Prikazani izvori sredstava od Međunarodnog udruženja za razvoj, primljeni putem direktnih plaćanja u iznosu od EUR 1,172,026 i putem specijalnog računa u iznosu od EUR 123,673, predstavljaju dugoročni kredit od Međunarodnog udruženja za razvoj u ukupnom iznosu od EUR 1,295,699 (ekvivalentan iznosu SDR 1,083,080) na dan 31. decembar 2005. godine.

U skladu sa odredbama Sporazuma o kreditu za razvoj, Zajmoprimac će otplaćivati glavnice kredita u polugodišnjim ratama koje se plaćaju svakog 1. septembra i 1. marta, počevši od 1. marta 2014. godine i završavajući se 1. septembra 2023. godine. Svaka rata iznosiće pet procenata (5%) od takve glavnice.

Zajmoprimac će, s vremena na vreme, plaćati Međunarodnom udruženju za razvoj naknadu za angažovanje sredstava na iznos glavnice kredita koji nije povučen, po stopi koju odredi IDA 30. juna svake godine, ali ne većoj od jedne polovine jednog procenta (1/2 od 1%) godišnje. Zajmoprimac će plaćati IDA-i naknadu za uslugu u iznosu od tri četvrtine jednog procenta (3/4 od 1%) godišnje na glavnice kredita povučenih i nepovučenih sredstava. Naknada za angažovanje sredstava i naknade za usluge će se plaćati polugodišnje, 1. septembra i 1. marta svake godine.

**NAPOMENE UZ FINANSIJSKE IZVEŠTAJE PROJEKTA (Nastavak)**  
 Za period od 9. aprila 2004. godine do 31. decembra 2005. godine

**3. Međunarodno udruženja za razvoj ("IDA") - izvori sredstava (nastavak)**

Sredstva primljena od Međunarodnog udruženja za razvoj mogu se dalje analizirati na sledeći način:

Vrsta plaćanja	Zahtev	Roba	Radovi	Konsultanti	Ukupno primljena sredstva
<b>Direktno plaćanje</b>					
Direktno plaćanje	2	-	7,510	6,227	13,737
Direktno plaćanje	3	17,641	219,726	-	237,367
Direktno plaćanje	4	10,140	-	-	10,140
Direktno plaćanje	5	106,676	-	-	106,676
Direktno plaćanje	6	11,734	-	-	11,734
Direktno plaćanje	7	68,793	-	-	68,793
Direktno plaćanje	8	550,340	-	-	550,340
Direktno plaćanje	9	14,327	34,599	3,652	52,578
Direktno plaćanje	11	-	10,963	-	10,963
Direktno plaćanje	12	-	37,992	-	37,992
Direktno plaćanje	14	-	41,152	-	41,152
Direktno plaćanje	15	-	30,554	-	30,554
		<b>779,651</b>	<b>382,496</b>	<b>9,879</b>	<b>1,172,026</b>
<b>Specijalni račun</b>					
Inicijalna alokacija	1	-	-	-	50,000
Dopuna	13	33,728	-	3,014	36,742
Dopuna	16	89	20,677	16,165	36,931
		<b>33,817</b>	<b>20,677</b>	<b>19,179</b>	<b>123,673</b>
<b>Ukupna IDA plaćanja</b>		<b>813,468</b>	<b>403,173</b>	<b>29,058</b>	<b>1,295,699</b>

Zahtev br. 10 za direktno plaćanje je bio povučen, tako da je plaćanje izvršeno sa specijalnog računa.

U okviru kategorije "konsultanti" prikazani su ostali operativni rashodi u iznosu od približno EUR 5 hiljada.

**NAPOMENE UZ FINANSIJSKE IZVEŠTAJE PROJEKTA (Nastavak)**  
**Za period od 9. aprila 2004. godine do 31. decembra 2005. godine**

**4. Javno preduzeće “Crnogorsko Primorje”**

Prikazani izvori sredstava od Javnog preduzeća “Crnogorsko Primorje” Budva, u iznosu od EUR 122,594 na dan 31. decembar 2005. godine, odnose se na učešće Vlade Republike Crne Gore u finansiranju projekta, preko Javnog preduzeća “Crnogorsko Primorje” Budva (Agent).

Učešće JP “Crnogorsko Primorje” Budva u finansiranju projekta, u periodu od 9. aprila 2004. godine do 31. decembra 2005. godine, može se prema kategorijama troškova prikazati na sledeći način:

Kategorija troškova	Plaćanja EUR	Poreska oslobađanja EUR	Ukupno EUR
1. Roba	35,439	30,878	66,317
2. Radovi	42,009	-	42,009
3. Konsultantske usluge, uključujući reviziju	14,268	-	14,268
	<b>91,716</b>	<b>30,878</b>	<b>122,594</b>

U okviru kategorije “konsultanti” prikazani su takođe i ostali operativni rashodi.

**5. Roba**

Vrsta i vrednost robe koja je plaćena za realizaciju Projekta u periodu od 9. aprila 2004. godine do 31. decembra 2005. godine, može se dalje analizirati na sledeći način:

Opis robe	Kredit - IDA EUR	Crnogorsko Primorje EUR	Ukupno plaćeno EUR
Oprema za deponiju - kontejneri	128,550	30,878	159,428
Oprema za deponiju - kamioni	622,388	29,300	651,688
Oprema za recikliranje za Lovanju	33,817	-	33,817
Oprema - MEIP	31,968	6,139	38,107
<b>Ukupno plaćena roba</b>	<b>816,723</b>	<b>66,317</b>	<b>883,040</b>

Prikazano učešće JP “Crnogorsko Primorje” u finansiranju opreme za deponiju - kontejnera u iznosu od EUR 30,878 - odnosi se na carinu i porez na dodatu vrednost (Napomena 4). Navedeni iznos nije plaćen zbog poreskog oslobodjenja na osnovu odluke Ministarstva finansija.

Ukupna ugovorena vrednost opreme za deponiju - kamiona iznosi EUR 859,908. Najveći deo koji nije plaćen - u iznosu od EUR 139,426 - odnosi se na carinu i porez na dodatu vrednost. Ministarstvo finansija je donelo rešenje da ove poreske obaveze mogu biti plaćene do 31. maja 2006. godine.

**NAPOMENE UZ FINANSIJSKE IZVEŠTAJE PROJEKTA (Nastavak)**  
**Za period od 9. aprila 2004. godine do 31. decembra 2005. godine**

**5. Roba (nastavak)**

Prikazano plaćanje opreme za recikliranje za "Lovanju" iz IDA kredita odnosi se na avansno plaćanje za opremu čija ugovorena vrednost iznosi EUR 422,707.

Prikazana oprema - MEIP u iznosu od EUR 38,107 odnosi se na plaćanje dela opreme koja je nabavljena tokom implementacije Projekta infrastrukture zaštite životne sredine Crne Gore, čija implementacija je bila finansirana iz donacije Međunarodne banke za obnovu i razvoj (IBRD) i Međunarodnog udruženja za razvoj (IDA). Navedena oprema je plaćena iz sredstava namenjenih Projektu zbog nedostatka sredstava iz donacije.

**6. Radovi**

Priroda i vrednost radova plaćenih za implementaciju projekta u periodu od 9. aprila 2004. godine do 31. decembra 2005. godine, može se dalje analizirati na sledeći način:

<b>Opis radova</b>	<b>Kredit IDA EUR</b>	<b>Crnogorsko Primorje EUR</b>	<b>Ukupno plaćeno EUR</b>
Radovi na izgradnji sanitarne deponije "Lovanja" - prva faza	261,835	37,481	299,316
Radovi na izgradnji sanitarne deponije "Lovanja" - druga faza	120,661	3,591	124,252
Poboljšanje kapaciteta za upravljanje - Adaptacija prostorija Javnog preduzeća Kotor	34,618	937	35,555
<b>Ukupno plaćeni radovi</b>	<b>417,114</b>	<b>42,009</b>	<b>459,123</b>

Radovi na izgradnji sanitarne deponije "Lovanja" - prva faza, u iznosu od EUR 299,316 predstavljaju plaćanja dela radova ugovorenih tokom implementacije Projekta infrastrukture zaštite životne sredine Crne Gore čija implementacija je bila finansirana iz donacije Međunarodne banke za obnovu i razvoj (IBRD) i Međunarodnog udruženja za razvoj (IDA). Navedena oprema je plaćena iz sredstava namenjenih Projektu zbog nedostatka sredstava iz donacije. Ukupna vrednost radova, opreme i usluga koja je plaćena iz sredstava namenjenih Projektu (sredstva IDA-e i lokalno učešće) iznosi EUR 346,369. Najveći neplaćeni deo, koji treba biti finansiran iz lokalnog učešća, odnosi se na porez na dodatnu vrednost.

Ukupna ugovorena vrednost radova na izgradnji sanitarne deponije "Lovanja" - druga faza iznosi EUR 145,375. Ukupno neplaćeni deo, koji treba biti plaćen iz lokalnih izvora, u iznosu od EUR 21,123 odnosi se na porez na dodatnu vrednost.

Ukupna ugovorena vrednost radova na poboljšanje kapaciteta za upravljanje - Adaptaciji prostorija Javnog preduzeća Kotor iznosi EUR 41,599. Neplaćeni deo koji treba biti plaćen iz lokalnih izvora u iznosu od EUR 6,044 odnosi se na porez na dodatnu vrednost.

**NAPOMENE UZ FINANSIJSKE IZVEŠTAJE PROJEKTA (Nastavak)**  
Za period od 9. aprila 2004. godine do 31. decembra 2005. godine

**7. Konsultantske usluge**

Konsultantske usluge se uglavnom odnose na usluge plana projekta i usluge revizije. Plaćanje ovih usluga u posmatranom periodu koji se završio 31. decembra 2005. godine, bilo je raspoređeno na sledeći način:

<b>Opis usluga</b>	<b>IDA kredit EUR</b>	<b>Crnogorsko primorje EUR</b>	<b>Ukupno EUR</b>
Usluge revizije	13,742	3,223	16,965
Dizajn - deponija	9,879	796	10,675
Oglašavanja	4,249	132	4,381
Studije izvodljivosti	-	3,516	3,516
Ostale usluge	2,589	6,601	9,190
<b>Ukupno plaćeno</b>	<b>30,459</b>	<b>14,268</b>	<b>44,727</b>

Prikazane konsultantske usluge uključuju takođe i dodatne operativne rashode.

**8. Specijalni račun**

Podaci o specijalnom računu su sledeći:

<b>Broj računa:</b>	55710-762-0-12100
<b>Banka:</b>	Crnogorska Komercijalna Banka A.D. - filijala Budva
<b>Adresa banke:</b>	Budva, Srbija i Crna Gora
<b>Valuta:</b>	Evro (EUR)

Inicijalna alokacija na specijalni račun od strane Međunarodnog udruženja za razvoj bila je 15. juna 2004. godine.

Međunarodno udruženje za razvoj je dva puta izvršilo dopunjavanja specijalnog računa: prvi put, u iznosu od EUR 36,742 dana 7. oktobra 2005. godine, i drugi put, u iznosu od EUR 36,931 dana 27. decembra 2005. godine.

Javno preduzeće "Crnogorsko Primorje" je u posmatranom periodu koji se završio 31. decembra 2005. godine izvršilo 13 (trinaest) dopuna specijalnog računa, u ukupnom iznosu od EUR 11,415.